

**LO REAL REPRESENTADO**

Una versión de  
*Lo fingido verdadero*, de Lope de Vega

Irene Herráez

(Fragmento)

Los fragmentos en azul son de creación propia.  
El texto en negro es de Lope.  
Las notas a pie de página indican el texto original.

---

**Inés**

Pasearé por los corrales  
con aires de gran artista;  
de comedias, no animales.  
Y partiré a la conquista  
de historias originales,  
de tan grandes personajes  
que nadie podrá olvidar,  
con sus bizarros lenguajes  
y sus maneras de amar.  
Haré preciosos pasajes  
dignos de Lope de Vega,  
que divierte con enredos  
y con su belleza ciega.  
Correré tras los Quevedos  
y, si me hago su colega,  
tal vez llegue a ser Moreto,  
ojalá sin su desdén  
ni caer en ser coqueto.  
Y si esto me sale bien

aquí yo afirmo y prometo  
que haré a Amón y Tamar,  
a Casandra pintaré  
y a Federico, y el mar  
donde a Tisbea escuché.  
Pondré a Diana a jugar  
con el confuso Teodoro,  
Segismundo en una torre  
y Harpagón con un tesoro.  
No, no, esto último borre,  
que no es de este Siglo de Oro.  
*(Pausa).*  
¿Cómo he dicho estas quintillas  
de un tirón y de improviso?  
Siento en mi pecho cosquillas  
y cercano el paraíso  
ante estas maravillas.  
Como si Lope de Vega  
aquí y ahora se hallara.

### **Autora (voz)**

Aunque entendimiento ciega  
el arte a veces, para,  
Inés, y el alma entrega  
a estas voces que te llaman.  
Que si el Fénix llega a ti  
es porque de quienes aman  
la pasión que vive aquí  
formas ya parte, y te aclaman.

### **Inés**

¿Qué cojones...?<sup>1</sup> ¿Qué es esto?  
¿Quién me habló? *(Mira el porro y después a su alrededor. Ríe).* Pero sería,  
aunque lejos de este puesto,  
alguien de mi compañía  
que me vio tratando de esto.  
*(Gritando hacia el fondo).*  
¡Oh, qué bien me respondió!  
La voz de Lope<sup>2</sup> imitó.  
*(Pausa. No hay respuesta. De nuevo para sí).*  
Dice que yo he de triunfar

---

<sup>1</sup> «¡Válgame el cielo!» en el original.

<sup>2</sup> «Del cielo» en el original.

y a esto debo dedicar  
mi vida y mi arte. ¡Yo!<sup>3</sup>  
Aunque en burlas, con mal celo,  
Inés, imitar esperas  
a un poeta modelo,  
tal vez sean verdaderas  
las palabras que trae el cielo<sup>4</sup>.  
La voz que todo mi oído  
me ha penetrado el sentido,  
sospecho que fuera bien  
pensar que es Lope<sup>5</sup>, si es quien  
me ha tocado y me ha movido.

---

<sup>3</sup> En el original:

Dice que me he de salvar,  
luego salvarme es llegar,  
Cristo, a bautizarme yo.

<sup>4</sup> En el original:

Aunque en burlas, con mal celo,  
Ginés, imitar esperas  
a los cristianos, recelo  
que debe de ser de veras  
ir los cristianos al cielo.

<sup>5</sup> «Cristo» en el original.